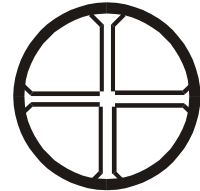


# P F A R R B R I E F

**DEUTSCHSPRACHIGE  
KATHOLISCHE GEMEINDE  
ST. MICHAEL ATHEN**

Odos Ekalis 10 v GR - 145 61 Kifissia  
Tel.: (+30) 210 6252 647 v Fax: (+30) 210 6252 649  
E-Mail: [dkgathen@ath.forthnet.gr](mailto:dkgathen@ath.forthnet.gr)  
Homepage: <http://www.dkgathen.net>



November 2010

Nummer 11



Liebe St. Michaelsgemeinde, liebe Freunde der Pfarrei!

Im kommenden Jahr wollen wir in der Reihe unserer St. Michaelsreisen ein weiteres deutschsprachiges Land aufsuchen, und zwar das im Norden Italiens gelegene Südtirol. Unter dem Patronat der Brixener Bistumspatrone Kassian und Vigilius, sowie des Südtiroler Chinamissionars, des hl. Josef Freinademetz, wollen wir vom 18. – 25. Juni unsere Reise durchführen. Wir werden in Brixen im gleichen Hause wohnen, in dem Papst Benedikt XVI. im Jahre 2008 seine Ferien verbrachte.

Der Heilige Vater sagte in einer Ansprache an die Gläubigen von Brixen u. a.: „...dass die größten Dinge dieses unseres Lebens nicht gekauft, nicht bezahlt werden können, sondern dass wir die wichtigsten, elementarsten Dinge des Lebens nur geschenkt bekommen können: Die Sonne und ihr Licht, die Luft, die wir atmen, das Wasser, die Schönheit der Erde, die Liebe, die Freundschaft, das Leben selber. All diese eigentlichen zentralen Güter können wir nicht kaufen, sondern nur geschenkt bekommen... Wenn wir so von Gott Beschenkte sind, müssen wir auch selber Schenkende werden: im geistigen Bereich, indem wir Güte, Freundschaft, Liebe geben, aber auch im materiellen Bereich ... Beides soll uns heute in die Seele dringen: dass wir schenkende Menschen sein sollen, weil wir empfangende sind; dass wir die Gabe der Güte und der Liebe und der Freundschaft weitergeben, aber dass wir allen, die unserer bedürfen und denen wir helfen können, auch die materiellen Gaben geben und damit versuchen, die Welt menschlicher – das heißt, gottnäher zu machen.“

In der Vorfreude auf die 25. St. Michaelsreise

grüßt Sie

*Für Pfr. Hans Brabed.*

## GOTTESDIENSTORDNUNG

Deutschsprachige Katholische Gemeinde  
Kapelle der Schwestern von Mutter Teresa  
Katholische Kathedrale Ag. Dionysios

Odos Ekalis 10  
Odos Aimonos 79  
Odos Panepistimiou

**Beichtgelegenheit vor und nach jeder hl. Messe**

### Gebetsanliegen des Hl. Vaters für den Monat November

1. Für die suchtkranken Menschen: Das Angebot christlicher Gemeinschaft ver helfe ihnen zur radikalen Änderung ihres Lebens.
2. Für die Kirchen Lateinamerikas: Um das Gelingen ihrer missionarischen Initiative für den ganzen Kontinent.

<b>Mo</b>	<b>01.11.</b>	<b>10:00</b>	<b>ALLERHEILIGEN - HOCHFEST HOCHAMT</b>	<b>Kifissia</b>
<b>Di</b>	<b>02.11.</b>	<b>10:00</b>	<b>ALLERSEELEN Hl. Messe</b>	<b>Kifissia</b>
Mi	03.11.	18:30	Sel. Rupert Mayer Hl. Messe	Kifissia
Do	04.11.	10:30	Hl. Karl Borromäus Rosenkranz und hl. Messe	K. Kathedrale
Fr	05.11.	09:30	Herz-Jesu-Freitag <b>Anbetung</b> und hl. Messe <b>10. Jahrgedächtnis für Gerd Vollmer</b>	Kifissia
Sa	06.11.	10:00	Hl. Messe	Kifissia
<b>So</b>	<b>07.11.</b>	<b>10:00</b>	<b>32. Sonntag im Jahreskreis Hl. Messe</b>	<b>Kifissia</b>
Mo	08.11.	07:30	Hl. Messe	Aimonos
<b>Di</b>	<b>09.11.</b>	<b>10:00</b>	<b>Weihetag der Lateranbasilika – Fest Hl. Messe</b>	<b>Kifissia</b>

## GOTTESDIENSTORDNUNG

Mi	10.11.	10:00	Hl. Leo d. Gr. Hl. Messe	Kifissia
Do	11.11.	10:30	Hl. Martin Rosenkranz und hl. Messe	K. Kathedrale
Fr	12.11.	10:00 17:00	Hl. Messe St. Martinsfeier mit Laternenumzug	Kifissia Kifissia
Sa	13.11.	10:00	Hl. Messe	Kifissia
<b>So</b>	<b>14.11.</b>	<b>10:00</b>	<b>33. Sonntag im Jahreskreis Hl. Messe</b>	<b>Kifissia</b>
Do	18.11.	10:30	Rosenkranz	K. Kathedrale
Fr	19.11.	10:00	Hl. Elisabeth Hl. Messe	Kifissia
Sa	20.11.	10:00	Hl. Messe	Kifissia
<b>So</b>	<b>21.11.</b>	<b>10:00</b>	<b>CHRISTKÖNIGSSONNTAG - HOCHFEST HOCHAMT</b>	<b>Kifissia</b>
Mo	22.11.	07:30	Hl. Cäcilia Hl. Messe	Aimonos
Di	23.11.	10:00	Hl. Klemens I., Papst Hl. Messe	Kifissia
Mi	24.11.	10:00	Hl. Andreas Dung-Lac und Gefährten Hl. Messe	Kifissia
Do	25.11.	10:30	Hl. Katharina von Alexandrien Rosenkranz und hl. Messe	K. Kathedrale
Fr	26.11.	10:00	Hl. Messe	Kifissia
Sa	27.11.	<b>09:00</b> <b>18:00</b>	<b>Ökumenischer Wortgottesdienst Sonntagvorabendmesse 10. Jahrgedächtnis für Josef Schömer</b>	<b>Dt. Schule Kifissia</b>
<b>So</b>	<b>28.11.</b>	<b>10:00</b>	<b>I. ADVENT Hl. Messe</b>	<b>Kifissia</b>
<b>Di</b>	<b>30.11.</b>	<b>18:00</b>	<b>Hl. Andreas, Apostel – Fest Hl. Messe</b>	<b>K. Kathedrale</b>

---

## **VERANSTALTUNGEN**

---

### **GEMEINDENACHMITTAG**

Im Anschluss an das gemeinsame Kaffeetrinken, das um 16.30 Uhr beginnt, gibt es am

**Mittwoch, dem 03. November**

eine Einführung zu unserer Südtirolreise im kommenden Jahr. Alle Mitglieder und Freunde der Pfarrei sind dazu herzlich eingeladen. Im Anschluss ist Gelegenheit gegeben zur Mitfeier der hl. Messe.

### **ERSTKOMMUNION 2011**

Die Eltern unserer Erstkommunikanten 2011 sind herzlich zum ersten Elternabend in unser Zentrum eingeladen am

**Dienstag, dem 09. November, um 19.00 Uhr.**

### **ST. MARTINSFEIER MIT LATERNENUMZUG**

Auch in diesem Jahr sind die Kinder mit ihren Eltern wieder zur St. Martinsfeier herzlich eingeladen. Im Garten unseres Zentrums wird des Heiligen gedacht und ihm zu Ehren ein Laternenumzug durchgeführt am

**Freitag, dem 12. November, um 17.00 Uhr.**

Zum Abschluss wird den Erwachsenen wie in den Vorjahren Glühwein angeboten.

### **DIE FEIERSTUNDE ZUM VOLKSTRAUERTAG**

findet statt auf dem Deutschen Soldatenfriedhof Dionyssos-Rapendoza am

**Sonntag, dem 14. November, um 12.00 Uhr.**

### **ÖKUMENISCHER WEIHNACHTSBAZAR**

Wir laden herzlich ein zur Mitarbeit und zum Besuch des Ökumenischen Weihnachtsbazars 2010 (s. auch S. 9).

### **25. ST. MICHAELSREISE**

Vom 18. – 25. Juni 2011 steht die nächstjährige St. Michaelsreise nach Brixen in Südtirol auf dem Programm (s. dazu auch die Seiten 2, 6 und 7). Anmeldungen mit einer **Anzahlung von 200 €** im Pfarrbüro.

## 25. ST. MICHAELSREISE

Während seiner Ferien in Brixen erhielt **Papst Benedikt XVI.** am 9. August 2008 die Ehrenbürgerschaft der Stadt. In seiner Dankansprache an die Vertreter des Landes und der Stadt sagte er u. a.:

„Die Ehre, die mir die Gemeinde Brixen durch die Verleihung der Ehrenbürgerschaft hat zuteil werden lassen, ist für mich eine große Freude, die ich mit herzlichem Dank aufnehme und die mich nun begleiten wird in die folgenden Zeiten meines Lebens hinein. Dadurch bin ich ja nun nicht nur sozusagen mit dem Herzen, sondern auch gleichsam juristisch in Brixen zu Hause und gehöre zu seiner Bürgerschaft. Selbst wenn ich nicht kommen kann, bin ich dann rechtlich irgendwie da. Dass ich auch mit dem Herzen oft da bin, brauche ich gar nicht eigens zu sagen. Ganz herzlichen Dank! Und herzlichen Dank auch dem Chor, der Ihre schönen Worte von Brixen und der Musik bestätigt und in Realität umgestaltet hat.

Wenn ich in vergangenen Zeiten vom Norden her über die Brennerstrasse nach Brixen gefahren bin, war es für mich immer ein bewegendes Augenblick, wenn sich dann das Tal öffnete und die Türme von Brixen sichtbar wurden – diese Stadt, umgeben von Wein- und Obstgärten, eingebettet zwi-



*Papst Benedikt XVI. in Brixen*

schen die Berge, voller Geschichte und Schönheit. Dann wusste ich: Hier ist gut sein! Dann wusste ich, ich habe den rechten Fleck gewählt und kann mit neuen Kräften zurückkehren in meine Aufgaben.

In Brixen habe ich, wie gesagt, weite Teile meiner Bücher geschrieben, habe ich ausgeatmet, habe ich Freundschaft gefunden; vor allem habe ich in Brixen dann auch Erinnerungen empfangen, die ich mit mir nehme. Und das ist das Schöne, dass ich in der Landschaft der Erinnerungen wandern kann und, wenn ich dann nach Rom zurückgekehrt bin, immer wieder die Wanderung in der Landschaft der Erinnerungen gerade durch Brixen machen werde und so wieder da sein und wieder aus- und aufatmen kann.“

## VOM 18. – 25. JUNI 2011 NACH BRIXEN/SÜDTIROL

Brixen ist mir vor allen Dingen auch wichtig geworden – wie Sie, Herr Bürgermeister, es so schön und tief dargestellt haben – als ein Ort der Begegnungen, der Begegnungen der Kulturen: In den drei Sprachen – italienisch, deutsch, ladinisch – begegnen sich Kulturen, und Begegnung der Kulturen, die wir heute so sehr brauchen, hat in Brixen Geschichte. Wir wissen, dass sie nicht immer leicht ist, aber dass sie immer fruchtbar und beschenkend ist, dass sie allen hilft und uns alle reicher, offener und menschlicher werden lässt.

Für mich ist Brixen in diesem Sinne auch ein europäisches Modell, eine wahrhaft europäische Stadt: Die christlichen Wurzeln, die Identität, die christliche Identität unserer Kultur ist da. Sie verschließt uns nicht, sondern im Gegenteil, sie macht uns offen für die anderen, schenkt uns die Gemeinsamkeit der Begegnung und gibt uns die Maßstäbe und die Werte, aus denen heraus wir leben können.

Mein herzlicher Dank gilt Ihnen allen, und vor allen Dingen wünsche ich Ihnen allen Gottes Segen. Der Herr möge weiterhin diese schöne Stadt beschützen und ihr helfen, eine große und schöne und menschliche Zukunft zu bauen. Herzlichen Dank!“

Der Tourismusverein Brixen heißt seine Gäste mit den Worten willkommen: „**Die Stadt Brixen** mit ihren alten Gassen und ihren Kirchen, dem Dom, dem Kreuzgang, ihren gotischen Fresken, der ehemaligen fürstbischöflichen Hofburg, mit ihren Alleen und Parks, mit ihren Weingärten und Obstanlagen, lädt zum Verweilen ein. Ein Ort zum Kennenlernen von Südtiroler Lebensart und Tradition....der kühle Charme des Nordens ...die Eleganz des Südens: der Mix aus beidem - das ist die Faszination von Brixen und seiner Umgebung!“

Von unserem Stammquartier in Brixen werden wir folgende Unternehmungen starten:

- Ø Tagesausflug ins Gadertal zum **hl. Josef Freinademetz** und **Dolomitenfahrt**
- Ø Tagesausflug nach **Trient** (Schöne Altstadt und Stätte des Trienter Konzils) und **Tramin** (Heimat des berühmten Gewürztraminers und sehenswertes Kirchlein St. Jakob )
- Ø Tagesfahrt in den **Vinschgau mit dem Besuch alter Kirchen in Naturns, Mals** und im **Benediktinerkoster Marienberg**
- Ø Besichtigung der **Sehenswürdigkeiten von Brixen** und **Empfang durch den Ortsbischof**
- Ø Ein Tag steht wieder zur **freien Verfügung**

## NACHLESE ZUR KLOSTEREXKURSION

Am Samstag, dem 18. September, besuchten 37 Mitglieder und Freunde unserer Pfarrei in der Serie unserer Klosterbesuche das orthodoxe Frauenkloster I. M. EVANGELISTRIAS, im Bergland zwischen Theben und Livadia gelegen. Den schon einmal im Jahre 2002 erlebten



monastischen Ort erreichten wir bei herrlichem Septemberwetter. Nach dem Singen des Sanctus in

der alten Klosterkirche empfingen uns die Schwestern zum traditionellen Klosterkaffee mit wohlschmeckendem Gebäck. Anschließend sprach unser Pfarrer im Gästehaus des Klosters in Vertretung für den verhinderten Erzpriester Dimitrios Nikou über das Sanctus in der Feier der hl. Messe, jenen Augenblick, in dem sich der irdische mit dem himmlischen Gottesdienst verbindet.

Nach dem Vortrag servierten uns die freundlichen



Schwestern im Speisesaal des Gästehauses ein köstliches, aus Naturprodukten bereitetes Mittagessen. Nach einer Freizeit in der herrlichen Bergluft nahmen wir noch den Nachmittagskaffee mit von den Schwestern selbst gebackenem Kuchen

ein. Am frühen Abend kehrten wir nach Athen zurück.



---

## NACHRICHTEN

---

### 10. JAHRGEDÄCHTNIS

Am 5. November 2000 wurde plötzlich und unerwartet **Gerd Vollmer** im Alter von 57 Jahren in die Ewigkeit abberufen. Unsere Pfarrei verlor einen wertvollen Mitarbeiter, der ein Jahrzehnt lang in den pfarrlichen Gremien mitwirkte. Seine Großzügigkeit im Einsatz um unsere Pfarrgemeinde ist unvergessen. Das Jahrgedächtnis begehen wir am Freitag, dem 5. November nach der Anbetung um 10 Uhr in Kifissia (s. S. 3).

Wenige Tage später, am 27. November 2000 verunglückte **Josef Schömer** im Alter von 59 Jahren tödlich. Große Verdienste erwarb er sich beim Umzug unserer Pfarrei nach Kifissia und beim Ausbau unseres Zentrums, insbesondere bei der Einrichtung unserer Kirche. Sein Jahrgedächtnis begehen wir am Samstag, dem 27. November um 18 Uhr in Kifissia. **R.I.P.**

### GLÜCKWUNSCH

Am 8. November vollendet unser langjähriges Pfarrgemeinderatsmitglied, Herr **Dr. Jörg Schill**, das 75. Lebensjahr. Wir wünschen ihm weiterhin Gottes Segen und noch viele gute Jahre, auch in unserer Pfarrgemeinde.

### TAUFEN

Das heilige Sakrament der Taufe spendete unser Pfarrer in Verbindung mit der Feier der Sonntagsmesse am

22. August **Carolina Maria Liakopoulos** und am

19. September **Katharina-Louisa** und **Johanna-Zoe Ackermann-Koutalakis**.

Den Eltern der Neugetauften gelten unsere herzlichen Glück- und Segenswünsche.

### ÖKUMENISCHER WEIHNACHTSBAZAR

Eine herzliche Einladung zur Mitarbeit und zum Besuch des Bazars der beiden deutschsprachigen Gemeinden in der Deutschen Schule Athen am

**Samstag, dem 27. November 2010 von 10.00 – 18.00 Uhr  
und am**

**Sonntag, dem 28. November 2010 von 10.00 – 13.00 Uhr**

Wir beginnen mit einem **ökumenischen Wortgottesdienst am Samstag um 09.00 Uhr** in der **Deutschen Schule Athen**.

Ab 1. November ist das Bazarbüro im Haus Koroneos, Kyriakou 7, Mo und Mi von 10 bis 12 Uhr besetzt, Tel.: 210-6456171. Auskünfte erteilen außerdem Frau Helga Konstas, Tel.: 210-6658776 bzw. 6932387274 und Frau Doris Staikos, Tel.: 210-9248621. Bitte geben Sie Ihre Spenden bis zum 19. November ab: entweder im Haus Koroneos zu den Bazarbürozeiten oder im evangelischen Gemeindehaus, Odos Sina 66, Tel.: 210-3612713.

## WIR DANKEN

. . . herzlich allen, die zum guten Gelingen des Patroziniums 2010 beigetragen haben, den Helferinnen und Helfern, besonders auch den großzügigen Spendern:

AEGEAN AIRLINES S.A.\* BEIERSDORF HELLAS A.E.

BSH AE HOUSEHOLD APPLIANCES

DEUTSCHE LUFTHANSA A.G. \* LEADER A.E.

ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFT

ÖSTERREICHISCHE AUSSENHANDELSSTELLE

SEFA \* TRIUMPH INTERNATIONAL

TSANTALI (EVANGELOS TSANTALIS A.E.)

L. Apostolidis \* A. Arzoglou \* G. Bakirlis \* G. Besi \* G. Bratsos \*  
 S. Delacion \* B. Donas \* I. Doukas \* D. und R. Fotiadis \* Mag. Bruno  
 Freytag – Österreichische Außenhandelsstelle \* U. Geffers \* H. Gotsis \*  
 H. Handtke \* R.W. Hasse \* W. Hermann \* R. Heydgen \* S. Horn \*  
 A. Kallinteris \* E. Karampott \* E. Karamoustakis \* G. Katsikas \*  
 K. E. Krumbholz \* J. Laskaris \*  
 A. Liakopoulos \* Dr. M. Linhart – Österreichische Botschaft \*  
 H. Malis \* U. Merlin \* T. Nettersheim \* I. Orfanos \*  
 G. Palinginis \* I. Pappas \*  
 G. Pichl \* U. Rigaki \* M. Rigopoulos \*  
 K. Rigou \* Dr. J. Schill \*  
 U. Schmidt \* H. Schmidt \* M.Schüller \* E. Skoulikis \*  
 U. Stratoudakis \* S. Strobolakos \* D. Theodoropoulos \*  
 Th. Theodoropoulos \* M. Tsakonas \* L. Tsolakos



---

## DEUTSCHSPRACHIGE KATHOLISCHE GEMEINDE ST. MICHAEL

---

**Odos Ekalis 10 • GR-145 61 Kifissia/Athen**  
**E-Mail: [dkgathen@ath.forthnet.gr](mailto:dkgathen@ath.forthnet.gr)**  
**Homepage: <http://www.dkgathen.net>**

<b>Msgr. Hans Brabeck:</b>	Wohnung	Tel.:	+30 210 6724 539
	Büro	Tel.:	+30 210 6252 647
		Fax:	+30 210 6252 649

**Bürozeiten: Di - Fr 10:30 – 12:00**

**Sie können unseren Pfarrbrief auch vom Internet unter folgendem Link  
herunterladen:**

*<http://dkgathen.net/pfarrbriefe.html>*

---

### EVANGELISCHE GEMEINDE

Pfr. René Lammer:	Gemeindehaus, Odos Sina 66 106 72 Athen <a href="mailto:evgemath@otenet.gr">evgemath@otenet.gr</a>	Tel.:	+30 210 3612 713
		Fax:	+30 210 3645 270
Sekretariat:	Frau Bettina Papapanagiotou	Tel.:	+30 210 3612 713
Bürozeiten:	dienstags-freitags 10:00 – 12:30 Uhr	Fax:	+30 210 3645 270
Haus Koroneos:	Odos Pan. Kyriakou 7	Tel.:	+30 210 6444869
Seemannsmission:	Pastorin Reinhild Dehning Postfach 80303 Botassi 60-62, 185 10 Piraeus	Tel.:	+30 210 4287 566
		Mobil:	+30 6944-3461119

---

ΜΗΝΙΑΙΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΟΦΩΝΗΣ  
ΚΑΘΟΛΙΚΗΣ ΕΝΟΡΙΑΣ „ΑΓ. ΜΙΧΑΗΛ“ ΑΘΗΝΩΝ  
Κωδικός 5915

Τεύχος αριθ. 278 • Νοέμβριος 2010 • Ιδιοκτήτης: Albert Büttner Verein  
Εκδότης και υπεύθυνος κατά νόμον: Εφημέριος Hans Brabeck  
ΔΙΑΝΕΜΕΤΑΙ ΔΩΡΕΑΝ

ΜΗΝΙΑΙΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΟΦΩΝΗΣ ΚΑΘΟΛΙΚΗΣ  
ΕΝΟΡΙΑΣ

„ΑΓ. ΜΙΧΑΗΛ“ ΑΘΗΝΩΝ

Οδός Εκάλης 10 □ 145 61 Κηφισιά

Τηλ.: (+30) 210 6252 647 □ Φαξ: (+30) 210 6252 649

E-Mail: [dkgathen@ath.forthnet.gr](mailto:dkgathen@ath.forthnet.gr)

Homepage: <http://www.dkgathen.net>